

EMLÉKTÁBLÁK VARSÓBAN

Készült a Divéky Adorján Hétvégi Magyar Iskola tanulói részére

Összeállította: Dürr Sándor
Varsó, 2001. május 3.

**1.) Powązki Katonai Temető – Cmentarz Komunalny (d. Wojskowy),
ul. Powązkowska**

Magyar emléktábla az 1863. évi lengyel felkelés hőseinek emlékművénél:

**PAMIĘCI
BRACI WĘGRÓW
UCZESTNIKÓW
POWSTANIA STYCZNIOWEGO**

magyar címer

**A JANUÁRI
SZABADSÁGHARCBAN
RÉSZTVEVŐ MAGYAR
TESTVÉREINK
EMLÉKÉRE**

Felavatta Szabad György, a Magyar Országgyűlés elnöke 1993-ban.

2.) II. Rákóczi Ferenc emléktáblája a Krakowskie Przedmieścién lévő régi ház falán (a Varsói Egyetem magyar tanszékének egykori épülete) a Szentkereszt templom mellett:

**W ROKU 1701 TU MIESZKAŁ
FRANCISZEK II RAKOCZY
1676-1735
PRZYWÓDCA WALKI O WOLNOŚĆ WĘGIER
1703-1711**

xxx

**1701-BEN ITT LAKOTT
II RÁKÓCZI FERENC
1676-1735
A MAGYAR SZABADSÁGHARC VEZÉRE
1703-1711**

3.) Magyar-lengyel emléktábla a Lengyel Tudományos Akadémia Épületének (Staszic-palota) falán

Magyar címer

Lengyel címer

**W STULECIE WYSTĄPIENIA
NARODU WĘGIERSKIEGO
W OBRONIE PRAW POLSKICH
W DOBIE POWSTANIA
1831 LISTOPADOWEGO - SPEŁNIAJĄC WOLEŃ PRADZIADÓW - 1931
WYRAŻAJĄ CZĘŚĆ WĘGROM WOLNI POLACY**

A szöveg magyar fordítása:

A magyar népnek a novemberi felkelés idején a lengyel nemzet jogainak védelmében való kiállása századik évfordulója alkalmából a szabad lengyelek – őseik akaratát teljesítve – tiszteletüket fejezik ki a magyar nemzetnek.

A tábla a II. világháború alatt megsemmisült. 1992. november 29-én, a nagykövetség kezdeményezésére állították helyre. A varsói magyar kolónia minden évben ennél a közös emléktáblánál ünnepli március 15-ét, kifejezve tiszteletét a lengyel népnek a magyar szabadságharcban való részvételéért.

4.) Domszki Pál emléktáblája a Nowogrodzka u. 36. számú ház falán:

Lengyel címer

Magyar címer

**W TYM MIEJSCU STAŁ DOM, W KTÓRYM W LATACH OKUPACJI
HITLEROWSKIEJ MIESZKAŁ
PÁL DOMSZKY /1903-1974/
Z URODZENIA WĘGIER, SERCEM POLAK
PREZES ZWIĄZKU WĘGRÓW W POLSCE
NIESTRUDZONY BADACZ I KRZEWICIEL
KONTAKTÓW POLSKO-WĘGIERSKICH
PODCZAS WOJNY CHRONIŁ I RATOWAŁ POLAKÓW**

xxx

**EZEN A HELYEN ÁLLT A HÁZ, AMELYBEN A HITLERI MEGSZÁLLÁS
ÉVEIBEN LAKOTT
DOMSZKY PÁL /1903-1974/
MAGYARNAK SZÜLETETT, SZÍVÉBEN LENGYEL VOLT**

**A LENGYELORSZÁGI MAGYAR SZÖVETSÉG ELNÖKE
A LENGYEL-MAGYAR KAPCSOLATOK FÁRADHATATLAN
KUTATÓJA ÉS ÁPOLÓJA
A HÁBORÚ ALATT A LENGYELEK VÉDELMEZŐJE ÉS MENEDÉKE**

Az avatás időpontja 1998. október 19.

5.) Korompay Emánuel százados emléktáblája a Podchorążych u. és a Hołówki u. sarkán lévő lakóházon

(Lövésektől megsebzett lengyel katonai sas)
**W TYM DOMU MIESZKAŁ
EMANUEL KOROMPAY
OFICER WOJSKA POLSKIEGO
WIĘZIEŃ STAROBIELSKA
ZAMORDOWANY W 1940
PRZEZ NKWD W CHARKOWIE
Komitet Katyński
Rodacy z Węgier**

xxx

**E HÁZBAN ÉLT
KOROMPAY SZÁZADOS
MAGYARHON SZÜLÖTTE
LENGYELHON KATONÁJA
SZTAROBJELSK FOGLEYA
AZ NKWD HARKOVI ÁLDOZATA**

**Katyń Emlékbizottság
Magyar honfitársak**

Az avatás időpontja: 1992. április 12.

6.) A Magyar Királyi Honvédség katonáinak és a Belügyminisztérium munkatársainak emléktáblája a Lengyel Hadsereg helyőrségi templomában, az előtérben (a Długa u. és a Miodowa u. sarka)

Magyar címer

Lengyel címer

A MAGYAR HONVÉDSÉG OFICEROM
TISZTJEINEK ÉS KATONÁINAK, I ŻOŁNIERZOM
A MAGYAR BELÜGYMINISZTERIUM ARMII WĘGIERSKIEJ,
ALKALMAZOTTAINAK, PRACOWNIKOM MINISTERSTWA
AKIK A FENYEGETŐ SPRAW WEWNĘTRZNYCH,
VESZÉLLEL SZEMBENÉZVE KTÓRZY NIE BACZĄC NA GROŻĄCE
A LEGNEHEZEBB PILLANATOKBAN, IM NIEBEZPIECZEŃSTWO
A MAGYAR KIRÁLYSÁG W NAJTRUDNIEJSZYCH CHWILACH
TERÜLETÉN 1939-1944 KÖZÖTT NIEŚLI POMOC I OPIEKĘ
INTERNÁLT TYSIĄCOM POLSKICH UCHODźCÓW
LENGYEL POLGÁRI ÉS KATONAI CYWILNYCH I WOJSKOWYCH
MENEKÜLTEK EZREINEK INTERNOWANYCH
MEGSEGÍTÉSÉRE SIETTEK W LATACH 1939-1944
A MAGYAR HATÁR ÁTLÉPÉSÉNEK W KRÓLESTWIE WĘGIER
60. ÉVFORDULÓJÁN
A HÁLÁS LENGYELEK W 60. ROCZNICĘ
1999 PRZEJŚCIA GRANICY WĘGIERSKIEJ
WDZIĘCZNI POLACY
ROPWiM

7.) id. Antall József emléktáblája a varsói vár falán

JÓZSEF ANTALL
1894-1974
(arckép)

WĘGIERSKI POLITYK I DZIAŁACZ SPOŁECZNY
PRZYJACIEL POLAKÓW
WYCHODźSTWO POLSKIE NA WĘGRZECH
W LATACH II WOJNY ŚWIATOWEJ
ZAWDZIĘCZA MU POMOC,
OPIEKĘ I SERCE

xxx

MAGYAR POLITIKUS ÉS KÖZÉLETI SZEMÉLYSÉG,
A LENGYELEK NAGY BARÁTJA.
A II. VILÁGHÁBORÚ ÉVEIBEN MAGYARORSZÁGRA MENEKÜLT
LENGYELEK HÁLÁSAK SEGÍTSÉGÉÉRT,
GONDOSKODÁSÁÉRT ÉS SZERETETÉÉRT.

POLONIA SEMPER FIDELIS

WARSZAWA 1990 VARSÓ

Az emléktáblát 1991-ben, Antall József miniszterelnök lengyelországi látogatása alkalmával avatták fel.

XXXXX